

con il sostegno di:



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



FONDAZIONE  
CRP



# Festival Mondiale del Folclore Giovanile

## FRIULI VENEZIA GIULIA

### 3-8 luglio 2014

Russia / Repubblica Ceca  
Albania / Croazia / Italia





## Enti patrocinanti



Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Provincia di Pordenone

Comune di Arta Terme

Comune di Capriva del Friuli

Comune di Pordenone

Comune di Roveredo in Piano

Comune di Udine



Consorzio Albergatori



Club UNESCO di UDINE  
Membro della Federazione Italiana  
dei Club Unesco e Centri Unesco  
associata alla Federazione Mondiale



Comitato Regionale  
Friuli Venezia Giulia per l'unicef



Unione Folclorica Italiana

# Saluto della Regione FVG



**È** con piacere che a nome mio e di tutta la Giunta saluto il Festival Mondiale del Folclore Giovanile del Friuli Venezia Giulia giunto alla sua XV° edizione.

Il Festival Mondiale è un momento di incontro e confronto di gruppi provenienti da tutto il mondo, dedicato alla cultura e alle tradizioni popolari. Obiettivo del Festival è diffondere la conoscenza e la cultura della tradizione anche tra i più giovani. Attraverso la musica, il canto, la danza, il racconto e gli usi e costumi dei popoli è possibile risalire alla propria identità ed alle proprie radici ed attivare un senso di appartenenza con il territorio e le tradizioni. Grazie al Festival sono nate collaborazioni che hanno permesso a molti ragazzi e ragazze della nostra regione di visitare paesi lontani come Cina, Sud America arricchendo un bagaglio di esperienze capaci di contribuire alla loro miglior crescita ed integrazione culturale e sociale.

Voglio ringraziare l'Associazione Folcloristica Giovanile Regionale per l'impegno, la serietà e professionalità nell'organizzare il Festival e dare il benvenuto a tutti i gruppi folcloristici, stranieri, nazionali e locali che si esibiranno sui palchi della nostra regione, portando sul nostro territorio la musica e i colori propri del folclore e diffondendo quel messaggio di solidarietà e fratellanza tra i popoli tipico del folclore internazionale.

**Gianni Torrenti**

Assessore Cultura, Sport e Solidarietà  
Regione Friuli Venezia Giulia



# 15 anni di Folclore!



**P**iù di novanta gruppi provenienti da oltre quaranta Paesi del mondo, quasi tremila bambini e ragazzi ospitati nella nostra regione, più di cinquecento famiglie friulane coinvolte ogni anno: questi sono i numeri del Festival Mondiale del Folclore Giovanile.

Sono numeri che ci riempiono di orgoglio e testimoniano efficacemente che coloro i quali, Sandra Piccini in testa, quindici anni fa hanno iniziato questa avventura, avevano non solo le idee molto chiare, ma anche le capacità necessarie per intraprendere la strada che ci ha condotto fino a qui.

Un grande merito va alle istituzioni, Regione FVG per prima, ma anche alle Fondazioni, Enti Locali ed aziende private che ci hanno sostenuto in questi anni. E un grande riconoscimento va alle persone, dirigenti, famiglie, danzerini, suonatori, che all'interno dei Gruppi folclorici componenti l'AFGR hanno dato linfa al Festival, impegnandosi ogni anno nell'ospitalità e nell'organizzazione.

Il quindicesimo anno di vita è dunque un traguardo importante, ma anche un importante e fermo segno di volontà di proseguire, malgrado qualsiasi difficoltà contingente, poichè quanto fin qui costruito merita di continuare negli anni a venire.

Siamo certi che sia le Istituzioni che tutti coloro che fin qui hanno collaborato continueranno a essere al nostro fianco per camminare insieme a noi sulla strada della diffusione delle tradizioni popolari nella reciproca conoscenza, nel reciproco rispetto e nella fratellanza internazionale.

**Alessio Moretto**  
Presidente della  
A.F.G.R. del FVG

# SPETTACOLI



## ANTEPRIMA

**ROVEREDO IN PIANO** (Pn) - p.zza Roma - ore 20.30

**giovedì 3 luglio**

con i gruppi: MIRAS - Tatarstan, Russia / AYFAS - Brno, Rep. Ceca

Aprono i Gruppi A.F.G.R.

ARTUGNA di Budoia e Roveredo (Pn)

e PRIMAVERA di Capriva del Friuli (Go)

## APERTURA FESTIVAL

**PORDENONE** - p.zza XX Settembre- ore 20.30

**venerdì 4 luglio**

con i gruppi: MIRAS - Tatarstan, Russia / AYFAS - Brno, Rep. Ceca

KALTERSIA - Tirana, Albania

HOLZHOCKAR - Sappada (BL), Italia

Aprono i Gruppi A.F.G.R.

FEDERICO ANGELICA Danzerini di Aviano (Pn)

MAESTRA EMMA PAULUZZO Balarins di Buje (Ud)

**CAPRIVA DEL FRIULI** (Go) - p.zza Vittoria - ore 20.30

**sabato 5 luglio**

con i gruppi: MIRAS - Tatarstan, Russia / AYFAS - Brno, Rep. Ceca

KALTERSIA - Tirana, Albania

Aprono i Gruppi A.F.G.R.

PRIMAVERA di Capriva del Friuli (Go)

Piccoli DANZERINI di LUCINICO (Go)



# SPETTACOLI

**ARTA TERME** (Ud) - Teatro Kursaal - ore 20.30

**lunedì 7 luglio**

con i gruppi: MIRAS - Tatarstan, Russia  
AYFAS - Brno, Rep. Ceca  
KALTERSIA - Tirana, Albania  
PRIGOREC - Markusevec, Zagabria, Croazia

Aprono i Gruppi A.F.G.R.  
IS GULDANA PÉARL di Timau (Ud)  
SANTA LUCIA di Bagnarola (Pn)

**CHIUSURA FESTIVAL**

**UDINE** - piazzale del Castello- ore 20.30

**martedì 8 luglio**

con i gruppi: MIRAS - Tatarstan, Russia  
AYFAS - Brno, Rep. Ceca  
KALTERSIA - Tirana, Albania  
PRIGOREC - Markusevec, Zagabria, Croazia  
LE PRIMULE DEL FOCCLORE - Treviso, Italia

Aprono i Gruppi A.F.G.R.  
Gr. Folcl. PASSONS di Pasian di Prato(Ud)  
e GIOIA di San Vito al Tagliamento (Pn)

# GRUPPI OSPITI



## MIRAS

### Tatarstan - Russia



Il gruppo si riconduce alle tradizioni etniche e linguistiche dei Tatars residenti in Russia.

Il repertorio cerca di abbracciare tutti i diversi gruppi etnici Tatars e viene eseguito con fisarmoniche, percussioni, flauti e balalaïke.



# GRUPPI OSPITI

## AYFAS

Brno - Repubblica Ceca



Brno è il capoluogo della Moravia che, insieme alla Boemia è una delle principali regioni che compongono la Repubblica Ceca. Il gruppo Aymas presenta i costumi e le tradizioni popolari morave con musiche e danze raccolte in anni di ricerche. Alcuni costumi sono molto ricchi di dettagli e sono tutti fatti a mano.

Il gruppo è composto da una quarantina di ragazzi e ragazze tra cui otto musicisti. Gli strumenti, viole, violini, clarinetto, contrabbasso ed il tipico cembalo, sono caratteristici della moravia.

# GRUPPI OSPITI



## KALTERSIA

Tirana - Albania



L'ensemble artistico "Kaltersia" di Tirana è nato nel 2003 con lo scopo di riprodurre le danze e le tradizioni folcloriche di tutta l'Albania.

Ha ricevuto numerosi riconoscimenti e diplomi per il suo lavoro artistico e di ricerca. I ragazzi si sono esibiti in numerose rassegne nazionali ed internazionali e in festival in Turchia, Macedonia, Polonia, Italia, Romania, Bulgaria, Bosnia e Montenegro.





# GRUPPI OSPITI

## PRIGOREC

Markuševac - Croazia



Markuševac è un paese alle porte di Zagabria. È conosciuto anche con il nome di S. Simone ed è nato secoli fa come borgo rurale sulle colline alle pendici del monte Medvednica.

Il gruppo Primorec è stato fondato nel 1923. È composto da bambini e ragazzi dai 7 ai 18 anni che suonano, danzano e cantano il folclore di tutta la Croazia. Durante i loro novant'anni di storia hanno avuto modo di esibirsi in festival e manifestazioni in tutta Europa.



# GRUPPI OSPITI



## HOLZHOCKAR

Sappada - Italia



Il Gruppo “Holzhoekar” (i taglialegna) nasce nel 1975 per far rivivere gli antichi balli quasi dimenticati sulle piazze del paese. Col tempo il gruppo si è fatto conoscere ed apprezzare in tutta Europa, soprattutto per l’originalità e la spontaneità del suo folklore. Nelle danze vengono riprodotti gli antichi mestieri, dal lavoro del taglialegna al minatore, dal contadino al pastorello di montagna. Al gruppo “Holzhoekar”, che oggi si compone di 35 ballerini più musicisti, è affiancato un gruppo di bambini che si sono già fatti apprezzare in numerose apparizioni televisive e sulle piazze dei paesi. Nel 1975 nasce dai ricordi del vecchio gruppo corale il Gruppo Holzhoekar (i taglialegna); vengono ritrovati i costumi e alcuni amici durante la sfilata del Giovedì Grasso decidono di presentare certi balli del vecchio gruppo. L’esibizione ottiene un successo clamoroso, e questo invoglia i ragazzi a continuare, a imparare nuovi balli e Plattlar, a preparare nuovi costumi; l’incoraggiamento più grande arriva dai vecchi ballerini che intravedono in questo gruppo il proseguimento di un’antico folklore. Alcuni componenti del nuovo gruppo si recano a Lienz (Austria) per istruirsi su nuovi balli, e l’esperienza del maestro Toni Heidelberger contribuisce ad arricchire il repertorio dei giovani. Ha così inizio la lunga storia degli Holzhoekar.



# GRUPPI OSPITI

## Le PRIMULE del Folclore Treviso - Italia



Dal 2004 il Gruppo Folcloristico Trevigiano organizza corsi di ballo popolare, rivolti gratuitamente a ragazzi e ragazze in età scolare, che hanno lo scopo di far loro conoscere le tradizioni passate attraverso coreografie, canti, racconti e proverbi. È così che naturalmente si è sviluppato un gruppo folcloristico di soli bambini costituito da tutti i nostri piccoli allievi a cui è stato dato il nome “Le primule del folclore”. Questi bambini rappresentano per il Gruppo una speranza, un modo di trasmettere alle nuove generazioni il tradizionale patrimonio di canti e danze dei nostri nonni, cercando di far loro conoscere, soprattutto attraverso il gioco e la musica (ma anche raccontando loro proverbi e aneddoti sui mestieri di un tempo) le usanze, i gesti e le scene quotidiane tipiche della vita contadina. Il folclore è una cultura da scoprire, fatta di emozioni e sentimenti più che di aspetti tangibili e concreti, un qualcosa che va espresso attraverso la sensibilità e le doti personali di ognuno, ed è questo che cerchiamo di infondere alle piccole primule perchè si portino dentro un’esperienza che li valorizzi e li arricchisca come persone.

# unicef



Dal 2008 il Festival Mondiale del Folklore giovanile è divenuto, primo esempio a livello nazionale, un evento accompagnato dalle Pigotte, le bambole di pezza dell'UNICEF che ciascun gruppo dell'Associazione ha con cura confezionato, ricostruendo, nel dettaglio, il proprio costume tradizionale.

E' un primo esempio di forte alleanza fra tutti i Comitati provinciali UNICEF e tutti i gruppi folkloristici regionali con l'obiettivo di garantire il rispetto dei diritti dei bambini e delle bambine contenuti nella Convenzione internazionale arrivata al suo 20° anniversario.



Being the first of its kind at a national level, the Children's World Folklore Festival has since 2008 become a special event accompanied by the "Pigotte" the rag dolls of UNICEF which each group of the Association has put together with great care, re-creating with full particulars their own traditional costumes. This is the first example of a strong alliance between all the provincial UNICEF committees and the regional folklore groups, with the objective of guaranteeing respect for the rights of girls and boys as expressed in the International Convention as it arrives at its 20th anniversary.